

Welcome!

Spinnies Aberogwen's series of lagoons and surrounding plants provide shelter and food for wildfowl, waders and smaller birds, especially during the autumn and spring migrations. The reserve is next to the estuary of the River Ogwen and the tidal mudflats known as Traeth Lafan, and the constant ebb and flow of the tides attract some amazing species – including, on rare occasions, osprey. Tall, graceful stands of common reed provide sheltered nest sites for moorhen and sedge warblers, as well as an excellent place to watch grey heron and little egret hunting! Throughout the year, the brightly coloured kingfisher is a familiar and well-loved sight as it perches around the reserve and dives into the water in search of prey. Bird hides and feeders provide fantastic opportunities for visitors to enjoy the wildlife close at hand.



Croeso!

Mae cyfres o fôr-lynnoedd Spinnies Aberogwen a'r planhigion amgylchynol yn darpar cysgod a bwyd i adar gwylt, adar rhydio ac adar llai, yn enwedig yn ystod y mudo yn yr hydref a'r gwanwyn. Mae'r warchodfa y drws nesaf i aber Afon Ogwen a'r fflatiau llaid llanwol o'r enw Traeth Lafan. Mae llanw a thrai cyson y môr yn denu rhywogaethau anhygoel – gan gynnwys, ar achlysuron prin, gwalch y pysgod. Mae clystyrâu tal a gosgeiddig o gawn cyffredin yn darparu safleoedd nythu cysgodol ar gyfer ieir dŵr a theloriaid yr hesg, ac yn lle rhagorol i wylio'r créyr glas a'r créyr bach copog yn hela! Drwy gydol y flwyddyn, mae plu lliwgar glas y dorlan yn olygfa gyfarwydd a phoblogaidd wrth iddo glwydo o amgylch y warchodfa a phlymio i'r dŵr i chwilio am ysglyfaeth. Mae'r cuddfannau a'r offer bwydo adar yn gyfleoedd gwych i ymwelwyr fwynhau'r bywyd gwylt yn agos iawn.

DID YOU KNOW?
The wetlands of the nature reserve are essentially man-made: thought to be 'borrow pits' from which soil was dug, they are certainly by-products of the diversion and canalisation of the River Ogwen.

WYDDOCH CHI?
Mae gwlybdiroedd y warchodfa natur wedi'u creu gan ddyn yn bennaf: credir mai 'pyllau tyllu' y cloddiwyd pridd ohonynt ydynt, ac yn sicr maent yn sgil-gynhyrchion y gwaith o ddargyfeirio Afon Ogwen a'i chreu'n gamlas.



KEY / CANLLAW

- ● ● Public footpath / Llwybr cyhoeddus
- ● ● Permissive footpath / Llwybr troed caniat�ol

Woodland / Coetir

Dense scrub / Prysgwydd trwchus

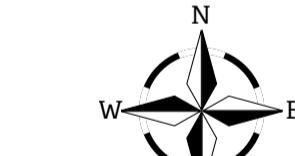
Grassland / Glaswelltir

Reedswamp / Corslwyn

Open water / Dŵr agored

Estuary / Aber

Parking / Parcio



Health and Safety

Please stay on the well-marked paths and do not approach the lagoons. Most paths (and one of the hides) are wheelchair-accessible. Please respect other users of the bird hides, and avoid walking to the reserve along the shoreline.

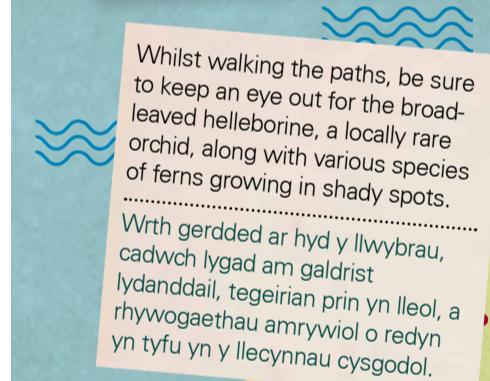
Iechyd a Diogelwch

Cadwch ar y llwybrau sydd wedi'u marcio'n dda a pheidiwch â mynd i'r môr-lynnoedd. Mae posib mynd mewn cadair olwyn ar y rhan fywaf o'r llwybrau (ac i un o'r cuddfannau). Cofiwch barchu defnyddwyr eraill y cuddfannau adar ac osgoi cerdded i'r warchodfa ar hyd y draethlin.



As the tide rises and falls on the adjacent estuary, you'll get the chance to see a range of different birds. For the best views, visit an hour or so either side of high tide.

Wrth i'r llanw godi a gostwng ar yr aber gerllaw, fe gewch chi gyfle i weld amrywiaeth o wahanol adar. Am y golygfeydd gorau, dewch yma yn awr ar y naill ochr i'r llanw uchel



Whilst walking the paths, be sure to keep an eye out for the broad-leaved helleborine, a locally rare orchid, along with various species of ferns growing in shady spots.

Wrth gerdded ar hyd y llwybrau, cadwch lygad am galdrist lyddail, tegeirian prin yn lleol, a rhywogaethau amrywiol o redyn yn tu fu yn y llecynnau cysgodol.



Shore path may be impassable during high tide / Efallai ni allwch ddefnyddio'r llwybr arfordirol ar lanw uchel



The kingfisher often perches around the lagoon but is most often spotted as a blue flash, flying over the water. Listen out for its whistle, too!

Mae glas y dorlan yn clwydo o amgylch y môr-lyn yn gyson ond i'w weld yn amlach fel fflach glas yn hedfan uwch ben y dŵr. Gwrandewch am ei chwiban hefyd!

Main hide / Prif guddfan

Kingfisher Hide / Cuddfan Glas y Dorlan

During the summer months, look out for butterflies such as the orange-tip, ringlet and speckled wood in the open glade areas.

Yn ystod misoedd yr haf, cadwch lygad am löynnod byw fel boneddiges y wig, yr iâr fach fodrwyog a brith y coed yn y llenyrrch agored.

Where next? Eithinog Nature Reserve (5 miles) – a wildflower-rich grassland on the edge of Bangor.

Ble nesaf? Gwarchodfa Natur Eithinog (5 milltir) – glaswelltir llawn blodau gwylt ar gyrron dinas Bangor.

Over 100 walks, talks and family events!

www.northwaleswildlifetrust.org.uk/events

Mwy na 100 o deithiau cerdded, sgyrsiau a digwyddiadau i deuluoedd

Gwarchod **Natur** ar gyfer y Dyfodol Protecting **Wildlife** for the Future